



# وه قايي كوردستان

بۆژنامهی فهرمی حکومهتی ههریمی کوردستانه - وهزارهتی داد و دهکات

ژماره (١٢٦) چاپی یه کم سالی یازدهم ٢٦/نایار/٢٠١١ زاینی ٥/چۆز مردان/٢٧١١ کوردی ٢٢/جمادی الثاني/١٤٣٢ کۆچی

له م ژماره یه دا :

126

٧-١٤

یاسای ژماره (١) ی سالی ٢٠١١

یاسای ریکخواه ناحکومییه کان لههریمی کوردستان - عیراق .

١٠-٨

یاسای ژماره (٢) ی سالی ٢٠١١

یاسای سهندوقی پشتیوانی پرۆژه بچووکه کانی لاوان لههریمی کوردستان - عیراق .

١١

وهزارهتی دارایی و ئابووری / بهیان

کردنهوی بهرپههبرایهتی (تهکنولوجیای بهنکی) له بهرپههبرایهتی گشتی بهنکی رهشید .

١١

وهزارهتی دارایی و ئابووری / بهیان

کردنهوی هژی بهی (یاسایی) له کۆمه لگای نیبراهیم خلیل .

١١

وهزارهتی ناوخۆ / بهیان

هتینانه کایه بهرپههبرایهتی دنایی جۆری له پارێزگاکانی (ههولێر، سلێمانی، دهۆک) و

نیداره گیرمیان .





# وقائع كوردستان

الجريدة الرسمية لحكومة إقليم كردستان - تصدر من قبل وزارة العدل

العدد (١٢٦) المطبعة الاولى السنة العادى عشرة ٢٦/مايار/٢٠١١ ميلادى ٥/جوزردان/٢٧١١ كوردى ٢٢/جمادى الثاني/١٤٣٢ هجرى

في هذا العدد:

قانون رقم (١) لسنة ٢٠١١

ص ١٧-١٢

قانون المنظمات غير الحكومية في اقليم كردستان - العراق .

قانون رقم (٢) لسنة ٢٠١١

ص ٢٠-١٨

قانون صندوق دعم المشاريع الصغيرة للشباب في اقليم كردستان - العراق .

## فهرست المواضيع باللغة الكوردية فقط

وزارة المالية والاقتصاد / بيان

ص ١١

استحداث مديرية (التكنولوجيا البنكي) في المديرية العامة لبنك الرشيد .

وزارة المالية والاقتصاد / بيان

ص ١١

استحداث الشعبة القانونية في مجمع ابراهيم خليل .

وزارة الداخلية / بيان

ص ١١

استحداث مديرية الضمان النوعي في محافظات (اربيل، السليمانية، دهوك) وإدارة گرميان .

126

No.:126

Date: May , 26 , 2011

Vol.: 11



### بەشى دوووم

#### بەنەمەي گىشتى

ماددەى دوووم : دامەزاندنى رېكخراۋ مافىكى دەستوربىيە نابى ھىچ ئاستەنگىك لەدەرەۋەى مەرجى ياساى لەبەردەم دامەزاندنىدا ھەبىت .

ماددەى سېيەم : رېكخراۋەكان مافىان ھەيە لەناوخۇ يان دەرەۋەى ھەرىم و عىراقدا لقيان ھەبىت .

ماددەى چوارەم :

يەكەم : دوو رېكخراۋى تۆماركراۋ يان زياتر مافى دامەزاندنى تۆرپىكىان ھەيە لەنىوان خۇياندا .

دوووم :

۱. ئەو تۆرى رېكخراۋانەى ھەول دەدات كەسايەتتەيەكى مەعنەۋى بەدەست بەينى ، دەبى داۋايەكى تۆمار

كردن بەگوپرەى ھوكمەكانى ئەم ياسايە پېشكەش بىكات و ، كەسايەتتە مەعنەۋى بەدەست دەھىنەت و ،

سەربەخۇ لەو كەسايەتتە مەعنەۋىيەنى ئەو رېكخراۋانەى پىكى دەھىنەن .

۲. ئەو تۆرەى تۆمار نەكرابىت ياساى دەبىت بەلام كەسايەتتە مەعنەۋى بەدەست ناھىنەت .

۳. دوو تۆر يان زياتر لەتۆرى رېكخراۋەكان بۇيان ھەيە بچنە پال يەك و ، دەكرى تۆرى رېكخراۋەكان

لەرېكخراۋى كوردستانى يان عىراقى يان بىيانى پىك بىت و ، ھەر كەسايەكى ئاساى ، يان مەعنەۋى بۇى

ھەيە بىتتە ئەندام لەتۆرى رېكخراۋەكاندا .

۴. داۋا و مامەلەى تۆماركردن لەرەسم دەبەخشىت .

ماددەى پېنجەم : ھەر كەسايەكى بۇى ھەيە بىتتە نوپنەرى رېكخراۋ يان تۆر لەبەردەم دادگاكان و لايەنانى فەرمى و نافەرمى

بەگوپرەى پەپەرەۋى ناوخۇ رېكخراۋەكە .

### بەشى سېيەم

#### ئەندامىتەى لەرېكخراۋادا

ماددەى شەشەم :

مەرجەكانى ئەندامىتەى و تەمەن و مافى دەنگدان و خۇ پالوتن و مەرجەكانى دىكەش لەپەپەرەۋى ناوخۇدا

دىارى دەكرىن .

ماددەى ھەوتەم :

يەكەم : نابى ئەندامان و كارمەندان بەشدارى بىكەن لەدەرکردن و دروست كردنى ئەو پىپارانەى دەبنە ماپەى ناكۆكى

لەنىوان بەرژەۋەندى كەسى يان ۋەزىفەى ئەوان يان بەرژەۋەندى رېكخراۋەكە .

دوووم : لەكاتى سەرىپچى كردنى ئەندام و كارمەندان لەرېكخراۋەكە لەسەر ئەۋەى لە پىرگەى يەكەمى سەرەۋە ھاتوۋە

بەپىيەى ياسا كارپىكراۋەكان و پەپەرەۋى ناوخۇ سزا دەدرىت .



۱. ناوى رىكخراۋەكە .

۲. ناوئىشان و ژمارە تەلەفۇنى نوسىنگەى سەرەكى رىكخراۋەكە لەعيراق و ۋلاتى داىكدا .

۳. روونكردنهوى ئەو ئامانج و چالاكيانهى رىكخراۋەكە ھەولە دەدات لەھەرىمدا جىبەجىيان بكات .

۴. دانەيەكى ئەرى كراۋ لەپەپرەوى ناۋەخۆى رىكخراۋەكە .

۵. پشتگىرپىيەك كەتۆماركردنى رىكخراۋەكە ۋەك رىكخراۋىيەكى ناھكومى لەۋلاتى داىكدا .

#### ماددەى يانزەدەيەم : رىكارى تۆماركردن

**يەكەم :** دەبى فەرمانگە لەماۋەى (۳۰) رۆژدا لەرۆژى ۋەرگرتنى داواكەۋە ۋەلامى داۋاى تۆمار كوردنەكە بداتەۋە ، كاتىك رىكخراۋەكە داۋا پىشكەش دەكات ، دەبى فەرمانگە پىسولەيەكى بەمىژۋوى ۋەرگرتن پى بدات ، ئەو پىسولەيش بەلگەيە بۆ ۋادەى پىشكەش كوردنى داواكە بۆ مەبەستى ژماردنى ئەو ماۋەيەكە (۳۰) رۆژە .

**دووهم :** لەحالتى نەبوونى ئەو مەرجە ياسايانەى كە بەگۆيرەى ئەو ياسايە لەداۋاى تۆماركردندا ھاتوون ، دەبى فەرمانگە لەماۋەى (۱۵) رۆژ لەرۆژى پىدانى پىسولەى ۋەرگرتن داواكە بگەپىنئىتەۋە بۆ رىكخراۋەكە بەمەبەستى تەۋاۋ كوردنى كەم و كورپىيەكانى لەو ھالەتەشدا ماۋەى ۋەلامەكە لەرۆژى سەر پىسولەى داۋا تازەكەۋە ئەژمار دەكرى .

**سېيەم :** لەحالتى ۋەلام نەدانەۋەى داواكە و بەسەرچوونى ئەوماۋەيەى لەپرگەى (۱)ى ئەو ماددەيەدا ھاتوۋە ، رىكخراۋەكە بەتۆماركراۋ دادەنرېت و دەبى فەرمانگە لەكاتى داۋا كوردن دا بەلگەنامەى تۆمار بداتە رىكخراۋەكە **چوارەم :** لەحالتەتەكدا فەرمانگە داۋاى تۆمار كوردنەكەى رەتكردەۋە لەسەريەتى نووسراۋىيەكى فەرمى بەھۆكارى رەتكردنەۋەى داۋاى تۆماركردنەكە بۆ رىكخراۋەكە لەگەل ئەو ھۆكارانە بنىرېت كە ئەشى فەرمانگەكە بۆ رەتكردنەۋەى داۋاى تۆماركردنەكە پىشتى پى بېستى ، ئەۋەش تەنھا نەبوونى ئەو مەرجانەيەكە ماددەى ھەشتەم ، دەيەم و ، پرگەى (۱)ى ماددەى چوارەيەم ئەم ياسايە لەرىكخراۋەكەدا دەگرېتەۋە .

**پىنچەم :** رىكخراۋ مافى تانە لىدانى بىيارى رەت كوردنەۋەيان ھەيە لەبەردەم دادگاي كارگىزى لەھەرىمى كوردستاندا لەماۋەى (۳۰) رۆژ لەرۆژى ۋەرگرتنى بىيارى رەتكردنەۋەكەدا ، دەبىت دادگاش لەماۋەى (۱۵) رۆژدا بىيارى رەتكردنەۋەكە يەكلايى بكاتەۋە .

**شەشەم :** پاش دەپرېنى رەزامەندى لەسەر داۋاى تۆماركردنەكە يان بەسەرچوونى ۋادەى ياسايى بەبى ۋەلامدانەۋە دەبى فەرمانگە تۆمار نامەكە لەرۆژنامەيەكى رۆژانە لەھەرىمدا بلاۋبكاتەۋە .

#### ماددەى دوازەم : تۆمارى رىكخراۋ

رىكخراۋ لەسەريەتى ئەو تۆمارانەى دادپى ھەبىت و دەبى لەلايەن دادنووسىشەۋە ئەرى كرابن :

**يەكەم :** تۆمارى ئەندامان : ناو ، ناوئىشان ، تەمەن ، رەگەز ، پلەى خويندن و رۆژى بوونە ئەندام تۆماركرايىت .

**دووهم :** تۆمارى بىيارەكان : بىرتى دەبىت لەبىيارەكانى ھەريەك لەدەستەى كارگىزى رىكخراۋەكە و دەستەى گىشتى و ، ناوى ئەو كەسەى كە بەپىيى پىرەۋەكەى نوپنەرايەتى رىكخراۋ دەكات و تۆمارەكەش لەلايەن دەستەى كارگىزى رىكخراۋەكەۋە ئىمزا دەكرى .

**سېيەم :** تۆمارى ژمىرپارى : داھات و خەرجىيەكانى رىكخراۋى تىادا تۆمار دەكرىت .



چوارهم : تۆمارى بنه پهرت (تۆمارى هه بووه كان): هه موو سامانى گواستراوه و نه گواستراوهى ريكخراوهى تيا دا تۆمار ده كریت .

### به شى شه شه م

### داهاتى ريكخراوه

ماددهى سيزدهم : داهاته كانى ريكخراوه پيك ديت له :

يه كه م : نهو كومه كانهى كه نه نامانى ريكخراوه پيشكه شى ده كه ن .

دووهم : نهو كۆمهك و به خشش و ديارى و منحانهى كه له لايه ن كه سان و كه رتى تاييه ت و لايه نانى ناوخۆ و بيانى ديكه وه پيشكه ش كراون .

سييه م : هه ر ده سه كه وتيكي دى كه ريكخراوه له رتيگه ي وه به ره ينانى سامانه كه ي و قانزاجى چالاكيه كانى به ده ستى ديتيت .

چوارهم : پشكى ريكخراوه له پاره ي بودجه ي ته رخان كراوى هه ريم و هه ر به خشش و يارمه تيه كى ديكه كه له لايه ن حكومه ته وه بۆ پشتگيرى پرۆژه كانى ريكخراوه كان پيشكه ش ده كرى .

ماددهى چواردهم :

يه كه م : پيوسته ريكخراوه كان و تۆره كان حسابى بانكيان هه بيت .

دووهم : ريكخراوه كان له رپى بودجه يه كى سالانه وه به گويره ي سيسته مى ژمييارى په رپه و كراو له هه رتيمدا دارايى خۆيان به رپه وه ده بن .

سييه م : ريكخراوه كان و تۆره كان راپورتى كى سالانه ي دارايى پيشكه ش به فه رمانگه ده كه ن و له لايه ن ديوانى چاوديرى دارايى له هه رتيمدا ورديينى ده كرين .

چوارهم : داهات و مولك و دارايى ريكخراوه له باج و ره سمى گو مرگ ده به خشرين .

پينجه م : نهو ريكخراوانه ي حكومه ت پشتيوانى داراييان ده كات له سه ريانه راپورتى كى ورد ده رباره ي چۆنيه تى جيبه جيكردى پرۆژه كان پيشكه ش به فه رمانگه بكات .

### به شى هه وته م

### راگرتن و هه ئه وه شان ه وه و تيكه ل كردن

ماددهى پاژدهم :

فه رمانگه بۆ هه يه ليپرسينه وه له گه ل ريكخراوه بكات ته گه ر سه ريپچى له حوكمه كانى نه م ياسايه ي كرد ، به م جۆره :

يه كه م : فه رمانگه بۆ هه يه ريكخراوى سه ريپچى كارى حوكمه كانى نه م ياسايه ناگادار بكاته وه بۆ لادانى سه ريپچى له ماوه ي ( ۱۵ ) رۆژدا .

دووهم : له حاله تيكدا ريكخراوه كه سه ريپچيه كانى له ماوه ي ديارى كراو له برگه ي ( ۱ ) دا لانه دا ، فه رمانگه بۆ هه يه كاروچالاكى ريكخراوه كه بۆ ماوه ي ( ۳۰ ) رۆژ رابگرى .







## بەناۋى خۋاى بەخىندەۋ مېھرىبان

ھەرىمى كوردستان – عىراق

سەرۇكاىەتى ھەرىم

سەرۇك

بەناۋى گەنەۋە

بىرىپار

ژمارە (۱۱) ى سالى ۲۰۱۱

بەپىتى ئەۋ دەسەلاتەى لەبەرگەى (۱) ى ماددەى (۱۰) ى ( ياساى سەرۇكاىەتى ھەرىمى كوردستان – عىراق ) ى ژمارە (۱) ى سالى ۲۰۰۵ ى ھەمراكرائو پىمان دراۋە ، بەپالپىشتى ئەۋ ياساكارىيەى پەرلەمانى كوردستان – عىراق كرديەتى لەدانىشتىنى ژمارە (۵) لە ۲۰۱۱/۴/۱۱ بىرىماندا بەدەركردىنى :

ياساى ژمارە (۲) ى سالى ۲۰۱۱

ياساى سەندوۋقى پىشتىۋانى پىرۇژە بچوۋكەكانى لاۋان لەھەرىمى كوردستان – عىراق

ماددەى يەكەم :

مەبەست لەم زاراۋە ۋە دەستەۋاژانەى خوارەۋە ، ماناكانى بەرامبەرىانە بۆ مەبەستى ئەم ياساىە :

يەكەم : ھەرىم : ھەرىمى كوردستان – عىراق .

دوۋەم : لاۋ : ئەۋانەى تەمەنىان لەنىۋان (۱۶ - ۳۵) سالى .

سىيەم : سەندوۋق : سەندوۋقى پىشتىۋانى پىرۇژە بچوۋكەكانى لاۋان .

ماددەى دوۋەم :

ئەم ياساىە ئەم ئامانجانەى ھەيە :

يەكەم : بەرزركدنەۋەى ئاستى كۆمەلايەتى ۋە ئابوۋرى لاۋان لە ھەرىمدا .

دوۋەم : بەكار خىستىنى وزەى لاۋان كە دەستەبەرى بەشداربوۋنى كارايان دەكات لە گەشەپىنكردىنى ھەرىمدا .

سىيەم : ھاندانى لاۋان بۆ دەست پىشخەرى دامەزراندنى پىرۇژە بچوۋكەكان لە رىگەى دابىن كىردنى پىشتىۋانى دارايى بۆيان

چوارەم : پەخساندىنى ھەلى كارى زياتر بۆ لاۋان .

ماددەى سىيەم :

سەندوۋقىك دادەمەزىت بەناۋى (سەندوۋقى پىشتىۋانى پىرۇژە بچوۋكەكانى لاۋان) سەر بە ۋەزارەتى كارو كاروبارى

كۆمەلايەتى دەپىت ۋە خاۋەن كەسايەتى مەعنەۋى دەپىت .

ماددەى چوارەم :

يەكەم : ئەنجومەنىك پىك دىت بەناۋى (ئەنجومەنى بەرىتۋەبىردنى سەندوۋق) بەسەرۇكاىەتى ۋەزىرى كارو كاروبارى

كۆمەلايەتى ۋە نۆينەرايەتى ھەرىكە لەم ۋەزارەتانەى خوارەۋە كە پلەكەيان لەبەرىتۋەبەرى گىشتى كەمتر نەپىت :

۱. ۋەزىرى كار و كاروبارى كۆمەلایەتى سەرۆك .
۲. نوینەرى ۋەزارەتى رۆشنىبىرى و لاوان ئەندام .
۳. نوینەرى ۋەزارەتى كشتوكال ئەندام .
۴. نوینەرى ۋەزارەتى بازرگانى و پيشەسازى ئەندام .

دوووم : ئەنجومەن بۆى ھەيە رايۆ بىكات بە شارەزا و رايۆكاران لە ناو ۋەزارەت يان لە دەرەو ھە كاتى پىيوست .

ماددەى پىنجەم :

ئەنجومەن ئەم ئەرك و دەسلەتتەنى خوارەو ھە گىتە ئەستۆ :

يەكەم : سەربەشتى كەردنى كارەكانى سەندووق و دانانى بىچىنەكانى پالپشتى كەردنى لاو ھە بى كارەكان .

دوووم : كار كەردن لە پىنناو گەشە كەردنى داھاتى دارايى بۆ سەندووق .

سېيەم : پەسەند كەردنى پلانەكانى ۋە بەرھىنانە دارايىەكانى سەندووق .

چوارەم : ھەر ئەركىكى دىكەى پەيوەندىدار بە كارەكانى سەندووقەو .

ماددەى شەشەم :

يەكەم : ئەو پىرۆزانەى ھوكمەكانى ئەم ياسايە دەيانگىتەو ھە پىرۆزانەن كە سەرمایەكانىان لە (۴۰) چەل مىليۆن دىنار

تېپەر نەكات .

دوووم : نايىت پىرۆ پىشەنى ئەو پىرۆزانەى ھوكمەكانى ئەم ياسايە دەيانگىتەو ھە (۱۵) پازدە مىليۆن دىنار زىاتر بىت

سېيەم : بە پىتى ئەم ياسايە نايىت ھەر سوودمەندىك لە يەك جار زىاتر پىشەنى ۋە رىگىت .

ماددەى ھەوتەم :

يەكەم : پىدانى پىشەنى بە (لاوان يان كۆمەلە لاوتىكى بەشداربوو) بە پىتى ئەم مەرجانەى خوارەو ھە بىت :

۱. پىيوستە لاو بىت و ھاوولائى و نىشتەجىتى ھەرىم بىت .

۲. نايىت كارمەند بىت لە دەزگا ھوكمىەكان .

۳. پىيوستە خاوەن تواناى دارايى لاواز يان سەنوردار بىت .

۴. ھەلسەنگاندنى سوودى ئابورى ئەو پىرۆزەيەى بەنيازە ئەنجامى بەدات ، لەلایەن ئەنجومەنى بەرپۆ ھەردى

سەندووقەو ھە كىت .

۵. دەبى پىرۆزەكە لەلایەن بەرپۆ ھەردى سەندووقەو تۆمار بە كىت .

دوووم : پىدان و ھەرگرتەو ھە پىشەنى كە بە پىتى ئەو بەرزەفتانەى ئەنجومەنى بەرپۆ ھەردى سەندووق ھە بىت .

ماددەى ھەشتەم :

ئەو پىرۆزە بچووكانەى كە ھوكمەكانى ئەم ياسايە دەيانگىتەو ھە لە باج و رەسمەكان بۆ ماو ھە (۵) پىنچ سالا

دەبوردىن .

ماددەى نۆيەم :

داھاتەكانى سەندووق لەمانەى خوارەو پىك دىت :

يەكەم : بەشدارى كەردنى سالانە بەو پىرەى كەوا ھوكمەت لە بودجەى گشتى ھەرىمدا تەرخانى دەكات .

دوووم : قازانچى بەرھەم ھىنانى سەرمایەى سەندووق و قازانچى چالاكىيەكان .

سېپەم : قازانچى وەرگرتنە وەقە قەرزكان .

چوارەم : بەخشش و پىتاك و مینەح دواى وەرگرتنى رەزامەندى ئەنجومەنى وەزىران ئەگەر لە دەره وەقە ھەرئىم پىت .

ماددەى دەپھەم :

بەرپۆلەچوونى كارى ئەنجومەنى بەرپۆلەبەردنى سندوق و مىكانىزمى بەرپۆلەبەردنى بە پەپرە وىكى تايبەت دەستنىشان دەكرىت .

ماددەى يازدەم :

وەزىر بۆى ھەپە رىنمايى پىويست دەرىكات بۆ ئاسانكارى جىبەجى كەردنى حوكمەكانى ئەم ياساپە .

ماددەى دوازدەم :

ئەم ياساپە لە رۆژى بلازىونە وەقە لە رۆژنامەى فەرمىيى (وہقايعى كوردستان) دا جىبەجى دەكرىت .

## مسعود بارزانی

سەرۆكى ھەريەمى كوردستان – عىراق

ھەولئىر :

۱۱ / ئايار / ۲۰۱۱ ى زابىنى .

۲۱ / گولان / ۲۰۱۱ ى كوردى .

۷ / جمادى دووہم / ۱۴۳۲ ى كۆچى .

## ھۆپە پىويستىەكان

ئەم سندوقە دانراوہ بۆ گرنىگىدان بە لاوان و بەكارھىتان و بەرپۆلەبەردنى وزەكانيان و يارمەتيدانيان بەشىتوہىەكى جددى تر ، بۆ كەمكەردنە وەقە كىشەى ئابورىيان ، لەلایەكى دىكەشەوہ بۆ لادانى فشار و كەمكەردنە وەقە بارگرانى لەسەر شانى گەنجىنەى دەولتە و كاركەردن لە پىناو گۆرپىنى بەھرەكانى لاوان بەرەو سوود وەرگرتن لە وزەكانيان و جەخت كەردن لەسەر جىبەجى كەردنى پرۆژە ئابورىيە بچووكەكان و بەپىيى بەدەست ھاتنى داراييان و بەيارمەتى سندوق ، ئەم ياساپە دەرچوئندرا .

ۋەزىرەتتىكى دارايى ۋە ئابوورى

ژمارە : ۴۹۷۳ نە ۲۰۱۱/۵/۹

**بەيان**

بەپپى ئەۋ دەسەلاتەي پىمان دراۋە لە ماددەي (۱۷) بېرگەي دوۋەم لەياساي ۋەزىرەتتىكى دارايى ۋە ئابوورى  
ژمارە (۵ سالى ۲۰۱۰) بېرماندا بە :-

❖ كوردنەۋەي بەرپۆبەرايەتتى (تەكنولۇجىيەي بەنكى) لە بەرپۆبەرايەتتى گىشتى بەنكى رەشىد .

بايز سعيد محمد  
ۋەزىرى دارايى ۋە ئابوورى

ۋەزىرەتتىكى دارايى ۋە ئابوورى

ژمارە : ۵۱۱۸ نە ۲۰۱۱/۵/۱۱

**بەيان**

بەپپى ئەۋ دەسەلاتەي پىمان دراۋە لە ماددەي (۱۷) بېرگەي دوۋەم لەياساي ۋەزىرەتتىكى دارايى ۋە ئابوورى  
ژمارە (۵ سالى ۲۰۱۰) بېرماندا بە :-

❖ كوردنەۋەي ھۆبەي (ياسايى) لە كۆمەلگەي ئىبراھىم خەلىل .

بايز سعيد محمد  
ۋەزىرى دارايى ۋە ئابوورى

ۋەزىرەتتىكى ناوخۇ

ژمارە : ۹۴۲۹ نە ۲۰۱۱/۵/۲

**بەيان**

بەپپى ئەۋ دەسەلاتەي پىمان دراۋە لە (بېرگەي / ۲ لە ماددەي / ۴) ياساي ۋەزىرەتتىكى ناوخۇ ژمارە (۶ سالى ۲۰۰۹)  
بېرماندا بە :-

❖ ھىنانە كايەي بەرپۆبەرايەتتى دىئىيەي جۆرى لە پارىزگاكانى (ھەۋلىر ، سلىمانى ، دھۆك) ۋە ئىدارەي گەرميان .

كريم سنجارى  
ۋەزىرى ناوخۇ





## الفصل الثاني

### المبادئ العامة

المادة الثانية : تأسيس المنظمات حق دستوري ، يجب أن لا تكون هناك أية عوائق أمام تأسيسها خارج الشروط القانونية .

المادة الثالثة : للمنظمات الحق في أن تكون لها فروع داخل أو خارج الاقليم والعراق .

المادة الرابعة :

أولاً : لمنظمتين مسجلتين أو أكثر الحق في تأسيس شبكة فيما بينها .

ثانياً :

١. على شبكة المنظمات التي تسعى للحصول على الشخصية المعنوية ، أن تقدم طلب التسجيل بموجب أحكام هذا

القانون ، وتكتسب الشخصية المعنوية ، وهي مستقلة عن الشخصية المعنوية للمنظمات المكونة لها .

٢. الشبكة غير المسجلة تعد قانونية ، ولكن لا تكتسب الشخصية المعنوية .

٣. لشبكتين أو أكثر من شبكات المنظمات أن تنضم الى البعض ، وقد تتكون شبكة المنظمات من منظمات

كوردستانية أو عراقية أو أجنبية ، ولأي شخص طبيعي أو معنوي أن يصبح عضواً في شبكة المنظمات .

٤. يعنى طلب و معاملات التسجيل من الرسوم .

المادة الخامسة : بإمكان أى شخص أن ينوب عن المنظمة أو الشبكة أمام المحاكم والجهات الرسمية وغير الرسمية حسب النظام

الداخلي للمنظمة .

## الفصل الثالث

### العضوية في المنظمة

المادة السادسة : تحدد شروط العضوية والعمر وحق التصويت والترشح والشروط الأخرى في النظام الداخلي .

المادة السابعة :

أولاً : لا يجوز مشاركة اعضاء وعاملين في صناعة واصدار قرارات من شأنها أن تؤدي الى التعارض بين مصالحهم

الشخصية أو الوظيفية أو مصلحة المنظمة .

ثانياً : عند مخالفة العضو والعاملين في المنظمة فيما ورد في الفقرة الأولى أعلاه يعاقب وفقاً للقوانين النافذة والنظام

الداخلي .

## الفصل الرابع

### الأهداف والحقوق

المادة الثامنة : تسعى المنظمة الى تحقيق أهدافها بما تنسجم مع مبادئ الديمقراطية والمعاهدات والاتفاقيات الدولية الخاصة بحقوق

الانسان وأن تكون واضحة وعلنية .

المادة التاسعة : للمنظمة وموجب القوانين النافذة وفي مجال إختصاصها :

أولاً : تقييم دور مؤسسات الدولة .

ثانياً : الوصول الى المعلومات .

ثالثاً : اقامة التجمعات والاجتماعات والتظاهر الاضراب واقامة المؤتمرات وورش العمل ، وجميع الأنشطة المدنية الأخرى

رابعاً : نشر التقارير والمعلومات وطبع المنشورات واستطلاع الرأي .

## الفصل الخامس تسجيل المنظمات

### المادة العاشرة : شروط التسجيل :

أولاً : لتسجيل المنظمات الكوردستانية ، يجب أن يقدم الأعضاء المؤسسون طلباً الى الدائرة الخاصة بتسجيل المنظمات وإدارة شؤونها على أن لا يكون عددهم أقل من ثلاثة أشخاص ، ويكون الطلب موقعاً من قبلهم جميعاً ومرفقاً به النظام الداخلي للمنظمة والتي يتضمن المعلومات التالية :

١. أسم المنظمة وأغراضها وأهدافها .

٢. الأسم ، اللقب ، الجنس ، الجنسية ، العمر ، المهنة ، مستوى التحصيل الدراسي ، ومحل السكن للأعضاء المؤسسين

٣. هيكلية تكوين المنظمة وكيفية عملها .

### ثانياً : المنظمات العراقية :

تعتبر المنظمات العراقية المسجلة لدى السلطات الاتحادية مسجلة تلقائياً في الاقليم ، وعليها تقديم المعلومات التالية للدائرة باللغتين الكوردية والعربية :

١. أسم المنظمة وأسم من يمثل المنظمة في الاقليم .

٢. عنوان ورقم هاتف المكتب الرئيسي للمنظمة في العراق .

٣. خطة العمل للنشاطات التي تنوي المنظمة تنفيذها في الاقليم .

٤. نسخة مصدقة من وثائق التسجيل الاتحادية للمنظمة .

### ثالثاً : المنظمات الاجنبية :

من أجل الحصول على شهادة التسجيل ، ينبغي على المنظمات الأجنبية تقديم المعلومات التالية للدائرة باللغة الكوردية :

١. اسم المنظمة .

٢. عنوان ورقم هاتف مكتب المنظمة الرئيسي في العراق و بلد الأم .

٣. بيان الاهداف والنشاطات التي تسعى المنظمة لتحقيقها في الاقليم .

٤. نسخة مصدقة من النظام الداخلي للمنظمة .

٥. تأييد يثبت تسجيل المنظمة كمنظمة غير الحكومية في بلد الام .

### المادة الحادية عشرة : اجراءات التسجيل :

أولاً : على الدائرة أن، تجيب على طلب التسجيل خلال (٣٠) يوماً من تاريخ استلام الطلب ، عندما تقدم المنظمة الطلب ، يجب على الدائرة ان تزودها بوصل استلام مؤرخ ، ويعتبر هذا الوصل دليلاً على موعد تقديم الطلب لأغراض حساب هذه المدة وهي ثلاثون يوماً .

ثانياً : في حالة عدم توفر الشروط القانونية الواردة في طلب التسجيل وفقاً لهذا القانون على الدائرة اعادة الطلب الى المنظمة خلال (١٥) يوماً من تاريخ الوصل الاستلام ، لغرض استكمال نواقصه ، وفي هذه الحالة تحسب مدة الجواب من تاريخ الموجود على وصل الطلب الجديد .

**ثالثاً :** في حالة عدم الاجابة على الطلب وانقضاء المدة المذكورة في الفقرة (١) من هذه المادة ، فان المنظمة تعتبر مسجلة وعلى الدائرة تزويد المنظمة بوثيقة التسجيل عند الطلب .

**رابعاً :** في حالة رفض الدائرة طلب التسجيل عليها ارسال كتاب رسمي مسبب لرفضها طلب التسجيل الى المنظمة والاسباب التي يمكن أن تستند الدائرة اليها في رفضها لطلب التسجيل ، وهي حصراً عدم توفر شروط المواد الثامنة ، العاشرة ، والفقرة (١) من المادة الرابعة عشر من هذا القانون في المنظمة .

**خامساً :** للمنظمة الحق في الطعن في قرار الرفض أمام المحكمة الادارية في اقليم كوردستان خلال (٣٠) يوماً من تاريخ استلامهم لقرار الرفض ، وعلى المحكمة البت في قرار الرفض خلال (١٥) يوماً .

**سادساً :** بعد ابداء الموافقة على طلب التسجيل ، أو انقضاء المدة القانونية دون الاجابة عليه ، على الدائرة نشر وثيقة التسجيل في صحيفة يومية في الاقليم .

#### المادة الثانية عشرة : سجلات المنظمة :

على المنظمة مسك السجلات الآتية ، على أن تكون مصدقة من قبل كاتب العدل :

**أولاً :** سجل الاعضاء ويدون فيه : الاسم ، العنوان ، العمر ، الجنس ، التحصيل الدراسي ، وتأريخ الانتماء .

**ثانياً :** سجل القرارات : وتتضمن قرارات كل من الهيئة الادارية للمنظمة والهيئة العامة ، و (اسم) الشخص الذي يمثل المنظمة بموجب نظامها ، ويكون السجل موقفاً من قبل هيئة ادارة المنظمة .

**ثالثاً :** سجل الحسابات : تسجل فيه ايرادات ونفقات المنظمة .

**رابعاً :** السجل الأساس (سجل الموجودات) : تسجل فيه جميع اموال المنظمة المنقولة وغير المنقولة .

### الفصل السادس

#### ايرادات المنظمة

**المادة الثالثة عشرة :** تتكون ايرادات المنظمة من :

**أولاً :** المساعدات التي يقدمها أعضاء المنظمة .

**ثانياً :** المساعدات والتبرعات والهدايا والمنح المقدمة من قبل الأفراد والقطاع الخاص والجهات المحلية والاجنبية الأخرى .

**ثالثاً :** أي مكسب آخر تستحصله المنظمة نتيجة استثمار أموالها وبيع نشاطاتها .

**رابعاً :** حصة المنظمة من مبالغ الميزانية السنوية للاقليم المخصصة ، وأية منح ومساعدات أخرى مقدمة من قبل الحكومة لدعم مشاريع المنظمات .

#### المادة الرابعة عشرة :

**أولاً :** على المنظمات والشبكات فتح حسابات مصرفية .

**ثانياً :** تقوم المنظمات بادارة أموالها عن طريق ميزانية سنوية ، وفق النظام المحاسبي المعتمد في الاقليم .

**ثالثاً :** تقدم المنظمات والشبكات تقريراً مالياً سنوياً الى الدائرة ويدقق من قبل ديوان الرقابة المالية في الاقليم .

**رابعاً :** تعفى ايرادات وممتلكات وأموال المنظمة من الضرائب والرسوم الكمركية .

**خامساً :** على المنظمات التي تمول من قبل الحكومة تقديم تقرير مفصل للدائرة حول كيفية تنفيذ مشاريعها .

## الفصل السابع

### التعليق والحل والدمج

- المادة الخامسة عشرة :** للدائرة أن تقوم بمساءلة المنظمة إذا قامت بمخالفة أحكام هذا القانون كالأتي :
- أولاً :** للدائرة تنبيه المنظمة المخالفة لأحكام هذا القانون لإزالة المخالفة خلال مدة (١٥) يوماً .
- ثانياً :** في حالة عدم قيام المنظمة بإزالة المخالفة خلال المدة المذكورة في الفقرة (١) للدائرة ايقاف أعمال وأنشطة المنظمة لمدة (٣٠) يوماً .
- ثالثاً :** تكون قرارات الدائرة خاضعة للتظلم امام المحكمة الادارية خلال مدة (١٠) أيام من تاريخ التبليغ بقرارا ايقاف ، وعلى المحكمة البت في التظلم خلال سبعة أيام من تأريخ استلامها .
- المادة السادسة عشرة :** يمكن حل المنظمة او الشبكة غير الحكومية اختيارياً أو إجبارياً .
- أولاً :** في حالة الحل الاختياري ، يكون حل المنظمة ، وفقاً لنظامها الداخلي ، ويجب على المنظمة تبليغ الدائرة بقرار الحل على الأقل قبل (٣٠) يوماً من نفاذه .
- ثانياً :** في حالة الحل الاجباري ، يكون حل المنظمة بقرار من محكمة بداءة محل المنظمة ويكون حصراً في الحالات التالية :

- ١- انتهاك المنظمة للدستور او القوانين النافذة في الاقليم .
- ٢- على أساس شكوى قضائية مقدمة من قبل الدائرة ، إذا لم تقوم المنظمة أو الشبكة بإزالة ورفع المخالفة وفقاً لما ذكر المادة (١٥) من هذا القانون .
- ثالثاً :** للمنظمة أو الشبكة حق الطعن في قرار المحكمة خلال مدة (٣٠) يوماً من تاريخ تبليغها بالقرارا أمام محكمة التمييز .
- المادة السابعة عشرة :**
- أولاً :** في حالة صدور قرار قضائي بالحل تقوم المحكمة بتعيين مصفي .
- ثانياً :** على المنظمة أو الشبكة تزويد المصفي بسجل لجميع حساباتها والأصول والايرادات ، تستخدم الأصول أولاً في سداد الديون المستحقة للمنظمة او الشبكة ، وتنقل الاصول المتبقية الى ملكية منظمة أو شبكة أخرى لها نفس الأهداف أو أهدافها قريبة من أهداف المنظمة أو الشبكة المنحلة .
- المادة الثامنة عشرة :**
- أولاً :** لمنظمتين أو اكثر أن تندمج مع بعضها وتؤلف منظمة واحدة بنظام داخلي وذلك وفقاً للنظام الداخلي لكل منها .
- ثانياً :** تخضع اجراءات الدمج وتأسيس المنظمة الجديدة لأحكام هذا القانون .
- ثالثاً :** تؤول جميع الأموال المنقولة وغير المنقولة الى المنظمة الجديدة .

## الفصل الثامن

### الأحكام العامة

- المادة التاسعة عشرة :** على حكومة الاقليم تخصيص المبالغ اللازمة ضمن الموازنة السنوية لمساعدة ودعم المنظمات على أساس الكفاءة والمشاريع والنشاطات .



المادة العشرون : لمؤسسات الاقليم الاستفاذة من كفاءة و نشاطات المنظمات من خلال تنفيذ مشاريع مشتركة .

المادة الحادية والعشرون : ليس للمنظمة البحث عن الفوائد المادية إلا ضمن اطار تحقيق أهدافها .

المادة الثانية والعشرون : جميع القرارات الصادرة من المنظمة أو من الشبكة قابلة للطعن أمام محكمة البداية خلال (١٥) يوماً من تاريخ صدورها بناء على طلب أي شخص له مصلحة في ذلك .

المادة الثالثة والعشرون : على المنظمات العاملة في الاقليم ان تكييف أوضاعها مع أحكام هذا القانون خلال مدة سنة واحدة من تاريخ نشره .

المادة الرابعة والعشرون : لاتسري احكام هذا القانون على النقابات المهنية والجمعيات والاتحادات والاحزاب .

المادة الخامسة والعشرون : يلغى قانون المنظمات الكوردستانية غير الحكومية رقم (١٥) لسنة (٢٠٠١) والقرار المرقم (٢٩٧) لسنة (١٩٩٩) .

المادة السادسة والعشرون : لايعمل بأي نص قانوني أو قرار يتعارض وأحكام هذا القانون .

المادة السابعة والعشرون : يحدد مهام وأختصاصات تشكيلات الدائرة بنظام .

المادة الثامنة والعشرون : على مجلس الوزراء والجهات ذات العلاقة تنفيذ أحكام هذا القانون .

المادة التاسعة والعشرون : ينفذ هذا القانون اعتباراً من تأريخ نشره في الجريدة الرسمية ( وقائع كوردستان )

مسعود بارزاني

رئيس اقليم كوردستان - العراق

ههولير :

١١/ ايار ٢٠١١ ميلادية .

٢١/ جولان ٢٧١١ كوردية .

٢/ جماد الثاني ١٤٣٢ هجرية .

#### الاسباب الموجبة :

نظراً لتاثير المنظمات غير الحكومية في اقليم كوردستان تؤثر على تنمية المجتمع والحياة الديمقراطية والمدنية في اقليم ، ونتيجة هذه التنمية الكبيرة التي تعيشها هذه المنظمات بجانب دورها البارز في معظم مفاصل حياة المجتمع وكذلك لغرض تنظيم الاطار القانوني لهذه المنظمات ، ولأجل تحقيق هذا الغرض ، وإحلال قانون عصري متقدم يلائم الثقافة الديمقراطية والمدنية ، فقد شرع هذا القانون .



## المادة الرابعة :

اولاً : يشكل مجلس باسم ( مجلس ادارة الصندوق ) برئاسة وزير العمل و الشؤون الاجتماعية و ممثل عن الوزارات

الاتية على ان لاتقل درجته عن مدير عام :

- ١- وزير العمل و الشؤون الاجتماعية رئيساً .
- ٢- ممثل عن وزارة الثقافة و الشباب عضواً .
- ٣- ممثل عن وزارة الزراعة عضواً .
- ٤- ممثل عن وزارة التجارة و الصناعة عضواً .

ثانياً : للمجلس الاستعانة بالخبراء و المستشارين من داخل الوزارة أو خارجها عند الاقتضاء .

## المادة الخامسة : يتولى المجلس المهام و الصلاحيات الآتية :

اولاً : الاشراف على اعمال الصندوق و وضع اسس تقديم الدعم للشباب العاطلين عن العمل .

ثانياً : العمل على تنمية الموارد المالية للصندوق .

ثالثاً : اقرار خطط استثمار اموال الصندوق .

رابعاً : اية مهام اخرى تتعلق باعمال الصندوق .

## المادة السادسة :

اولاً : تكون المشاريع المشمولة بأحكام هذا القانون ، المشاريع التي لاتتجاوز رأسمالها عن (٤٠) أربعون مليون دينار

ثانياً : لايجوز ان يتجاوز مبلغ السلفة للمشاريع المشمولة بأحكام هذا القانون عن (١٥) خمسة عشر مليون دينار .

ثالثاً : لايجوز للمستفيد الحصول على السلفة بموجب هذا القانون لأكثر من مرة واحدة .

## المادة السابعة :

اولاً : يتم منح السلفة (للشباب او مجموعة من الشباب مشاركة) وفق الشروط الاتية :

- ١- ان يكون شاباً ومن مواطني الاقليم و ساكناً فيه .
  - ٢- ان لا يكون من العاملين لدى المؤسسات الحكومية .
  - ٣- ان يكون من ذوي الامكانيات المالية الضعيفة او المحدودة .
  - ٤- ان يتم تقييم دراسة الجدوى الاقتصادية للمشروع الذي ينوي القيام به من قبل مجلس ادارة الصندوق .
  - ٥- ان يتم تسجيل المشروع لدى مجلس إدارة الصندوق .
- ثانياً : تمنح و تسترد السلفة وفق ضوابط يحددها مجلس إدارة الصندوق .

المادة الثامنة : تعفى المشاريع الصغيرة المشمولة بأحكام هذا القانون من الضرائب و الرسوم لمدة (٥) خمس سنوات .

